

# Carisma

**S0520**

**S0521**

**S0522**

**S0523**

**S0524**

ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE



INSTALLATION INSTRUCTIONS



INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION



INSTALLATIONSANWEISUNGEN



INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN



MANUAL DE INSTALAÇÃO INSTRUÇÕES



INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE



ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ



Questa istruzione è parte integrante del libretto dell'apparecchio sul quale viene installato il KIT. A tale libretto si rimanda per le AVVERTENZE GENERALI e per le REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA.

#### DESCRIZIONE:

I kit vengono utilizzati per raccogliere la condensa nelle applicazioni delle versioni CFR MV / CFR-ECM MV installate in orizzontale (a soffitto).

- S0520 - CFR 1 MV / CFR-ECM 1 MV
- S0521 - CFR 2 MV / CFR-ECM 2 MV
- S0522 - CFR 3 MV / CFR-ECM 3 MV
- S0523 - CFR 4 MV / CFR-ECM 4 MV

#### CONTENUTO DEL KIT:

- Bacinella chiusura frontale 1pz (fig. 1 rif. A)
- Tubo scarico condensa 1pz (fig. 1 rif. B)
- Tubo in gomma scarico condensa 1pz (fig. 1 rif. C)
- Isolante superiore batteria 1pz (fig. 1 rif. D)
- Isolante bacinella frontale 1pz (fig. 1 rif. E)
- Tappo trasparente  $\varnothing 13$  mm 1pz (fig. 1 rif. F)
- Sostegno sicurezza griglia anteriore 2 pz. solo per versione SL (fig. 1 rif. G)
- Vite testa cilindrica 4.2x13 6pz (fig. 1 rif. H)
- Staffe fissaggio piastra anteriore.
- Foglio istruzione (fig. 1 rif. L).

*This instruction is an integral part of the booklet of the appliance on which the KIT is installed. Please consult this booklet for GENERAL WARNINGS and FUNDAMENTAL SAFETY RULES.*

#### DESCRIPTION:

*The kits are used to collect condensation in the CFR MV / CFR-ECM MV applications installed horizontally (on the ceiling).*

- S0520 - CFR 1 MV / CFR-ECM 1 MV
- S0521 - CFR 2 MV / CFR-ECM 2 MV
- S0522 - CFR 3 MV / CFR-ECM 3 MV
- S0523 - CFR 4 MV / CFR-ECM 4 MV

#### CONTENTS OF THE KIT:

- Front closing bowl 1 pc (fig. 1 ref. A)
- Condensation drainage pipe 1 pc (fig. 1 ref. B)
- Condensation drainage rubber hose 1 pc (fig. 1 ref. C)
- Battery upper insulation 1 pc (fig. 1 ref. D)
- Front bowl insulation 1 pc (fig. 1 ref. E)
- Transparent plug  $\varnothing 13$  mm 1 pc (fig. 1 ref. F)
- Front grill safety support 2 pcs. only for version SL (fig. 1 ref. G)
- Cylindrical head screw 4.2x13 6 pcs (fig. 1 ref. H)
- Front plate fastening brackets.
- Instructions sheet (fig. 1 ref. L).

Cette notice fait partie intégrée du livret de l'appareil sur lequel le kit est installé. On se reportera à ce livret pour les AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX et pour les RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ.

#### DESCRIPTION:

Les kits sont utilisés pour recueillir les condensats dans les applications des versions CFR MV / CFR-ECM MV installées à l'horizontale (au plafond).

- S0520 - CFR 1 MV / CFR-ECM 1 MV
- S0521 - CFR 2 MV / CFR-ECM 2 MV
- S0522 - CFR 3 MV / CFR-ECM 3 MV
- S0523 - CFR 4 MV / CFR-ECM 4 MV

#### CONTENU DU KIT:

- Bac de fermeture avant 1 pièce (fig. 1 réf. A)
- Tube d'écoulement des condensats 1 pièce (fig. 1 réf. B)
- Tuyau en caoutchouc d'écoulement des condensats 1 pièce (fig. 1 réf. C)
- Isolant supérieur de la batterie 1 pièce (fig. 1 réf. D)
- Isolant du bac avant 1 pièce (fig. 1 réf. E)
- Bouchon transparent  $\varnothing 13$  mm 1 pièce (fig. 1 réf. F)
- Support de sécurité grille avant 2 pièces uniquement pour version SL (fig. 1 réf. G)
- Vis tête cylindrique 4.2 x13 6 pièces (fig. 1 réf. H)
- Etriers de fixation plaque avant.
- Notice (fig. 1 réf. L).

Diese Anweisung ist Teil der Broschüre des Geräts, auf dem das KIT installiert wird. Auf diese Broschüre wird wegen der ALLGEMEINEN HINWEISE und wegen der GRUNDLEGENDEN SICHERHEITSGESAMTREGELN verwiesen.

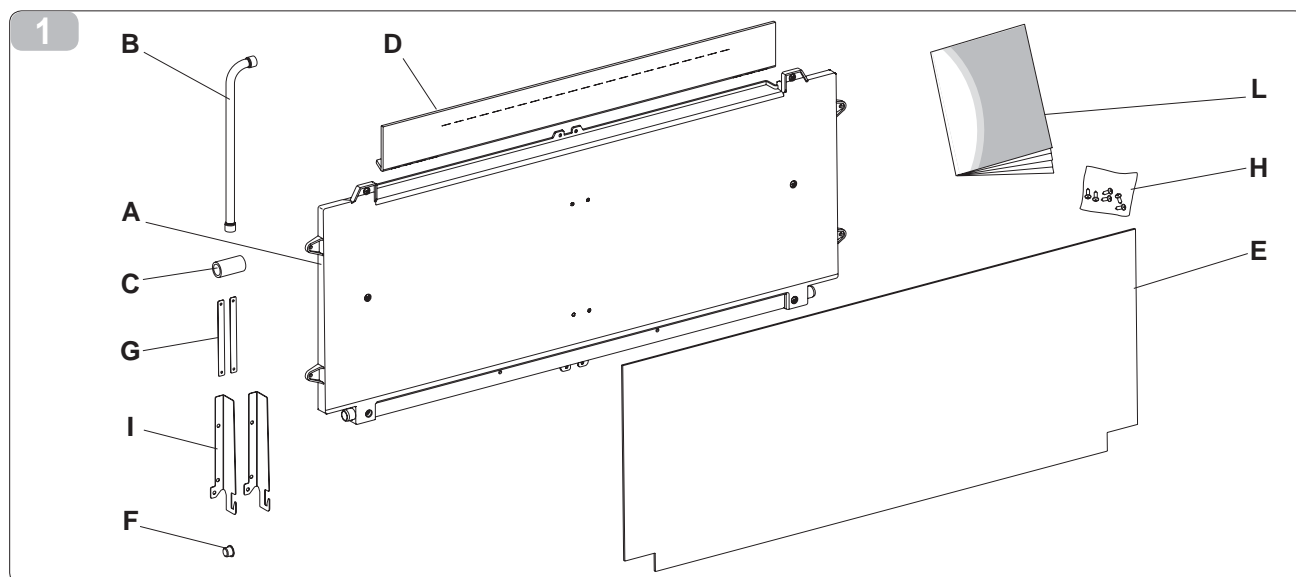
#### BESCHREIBUNG

Die Kits werden verwendet zur Aufnahme des Kondenswassers in den Anwendungen der horizontal (an der Decke) installierten CFR MV / CFR-ECM MV Versionen.

- S0520 - CFR 1 MV / CFR-ECM 1 MV
- S0521 - CFR 2 MV / CFR-ECM 2 MV
- S0522 - CFR 3 MV / CFR-ECM 3 MV
- S0523 - CFR 4 MV / CFR-ECM 4 MV

#### INHALT DES KITS:

- Frontverschluss-Schale 1 Stück (Abb. 1 Pos. A)
- Kondenswasserauslassrohr 1 Stück (Abb. 1 Pos. B)
- Kondenswasserauslass-Gummischlauch 1 Stück (Abb. 1 Pos. C)
- Isolierung oben Batterie 1 Stück (Abb. 1 Pos. D)
- Isolierung Schalen-Frontseite 1 Stück (Abb. 1 Pos. E)
- Durchsichtiger Stopfen  $\varnothing 13$  mm 1 Stück (Abb. 1 Pos. F)
- Sicherungshalterung für den vorderen Rost 2 Stück, nur für Version SL (Abb. 1 Pos. G)
- Zylinderkopfschraube 4.2x13 6 Stück (Abb. 1 Pos. H)
- Befestigungsbügel vordere Platte.
- Beipackzettel (Abb. 1 Pos. L).



Estas instrucciones son parte integrante del manual del aparato en el que se instala el KIT. A dicho manual se remite para las ADVERTENCIAS GENERALES y para las REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD.

#### DESCRIPCIÓN:

Los kits se utilizan para recoger la condensación en las aplicaciones de las versiones CFR MV / CFR-ECM MV instaladas en horizontal (en el techo).

S0520 - CFR 1 MV / CFR-ECM 1 MV  
 S0521 - CFR 2 MV / CFR-ECM 2 MV  
 S0522 - CFR 3 MV / CFR-ECM 3 MV  
 S0523 - CFR 4 MV / CFR-ECM 4 MV

#### CONTENIDO DEL KIT:

- Cubeta cierre frontal 1 unidad (Fig. 1, Ref. A)
- Tubo descarga condensación 1 unidad (Fig. 1, Ref. B)
- Tubo de goma descarga condensación 1 unidad (Fig. 1, Ref. C)
- Aislante superior batería 1 unidad (Fig. 1, Ref. D)
- Aislante cubeta frontal 1 unidad (Fig. 1, Ref. E)
- Tapón transparente  $\varnothing$ 13 mm 1 unidad (Fig. 1, Ref. F)
- Soporte de seguridad de la rejilla delantera (dos unidades), solo para la versión SL (Fig. 1, Ref. G)
- Tornillo cabeza cilíndrica 4.2x13 6 unidades (Fig. 1, Ref. H)
- Estribos de fijación de la placa delantera.
- Hoja de instrucciones (Fig. 1, Ref. L).

Estas instruções são parte integrante do manual do aparelho no qual o KIT será instalado. Consultar esse manual de instruções para as ADVERTÊNCIAS GERAIS e para as REGRAS FUNDAMENTAIS DE SEGURANÇA.

#### DESCRIÇÃO:

Os kits são utilizados para recolher a condensação nas aplicações das versões CFR MV / CFR-ECM MV instaladas na horizontal (de tecto).

S0520 - CFR 1 MV / CFR-ECM 1 MV  
 S0521 - CFR 2 MV / CFR-ECM 2 MV  
 S0522 - SCFR 3 MV / CFR-ECM 3 MV  
 S0523 - CFR 4 MV / CFR-ECM 4 MV

#### CONTEÚDO DO KIT:

- Bacia de fecho frontal 1 un. (fig. 1 ref. A)
- Tubo de despejo da condensação 1 un. (fig. 1 ref. B)
- Tubo de borracha de despejo da condensação 1 un. (fig. 1 ref. C)
- Isolante superior da bateria 1 un. (fig. 1 ref. D)
- Isolante da bacia frontal 1 un. (fig. 1 ref. E)
- Tampão transparente  $\varnothing$ 13 mm 1 un. (fig. 1 ref. F)
- Suporte segurança da grelha frontal 2 un. só na versão SL (fig. 1 ref. G)
- Parafuso cabeça cilíndrica 4,2x13 6 un. (fig. 1 ref. H)
- Chapas de fixação da placa frontal.
- Folha de instruções (fig. 1 ref. L).

Deze instructies maken integraal deel uit van het boekje van het apparaat waarop de KIT geïnstalleerd wordt. Er wordt naar dit boekje verwezen voor de ALGEMENE WAARSCHUWINGEN en voor de FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSRREGELS.

#### BESCHRIJVING:

De kits worden gebruikt voor het verzamelen van de condens in de toepassingen van de versies CFR MV / CFR-ECM MV, die horizontaal geïnstalleerd zijn (op het plafond).

S0520 - CFR 1 MV / CFR-ECM 1 MV  
 S0521 - CFR 2 MV / CFR-ECM 2 MV  
 S0522 - CFR 3 MV / CFR-ECM 3 MV  
 S0523 - CFR 4 MV / CFR-ECM 4 MV

#### INHOUD VAN DE KIT:

- Bak frontale sluiting 1 st. (afb. 1 ref. A)
- Leiding condensafvoer 1st. (afb. 1 ref. B)
- Rubberen slang condensafvoer 1 st. (afb. 1 ref. C)
- Isolatieelement bovenkant batterij 1 st. (afb. 1 ref. D)
- Isolatieelement voorkant bak 1 st. (afb. 1 ref. E)
- Transparante dop  $\varnothing$ 13 mm 1 st. (afb. 1 ref. F)
- Veiligheidssteun rooster voorkant 2 st. alleen voor versie SL (afb. 1 ref. G)
- Schroef cilindervormige kop 4.2x13 6 st. (afb. 1 ref. H)
- Bevestigingsbeugels plaat voorkant.
- Instructieblad (afb. 1 ref. L).

Η οδηγία αυτή αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του βιβλίου οδηγιών της συσκευής στην οποία θα εγκατασταθεί το KIT. Παραπέμπουμε στο βιβλίο αυτό για τις ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ και για τους ΒΑΣΙΚΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.

#### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ:

Τα kit χρησιμοποιούνται για τη συλλογή συμπύκνωσης στις εφαρμογές των τύπων CFR MV / CFR-ECM MV που είναι τοποθετημένοι οριζόντια (οροφής).

S0520 - SCFR 1 MV / CFR-ECM 1 MV  
 S0521 - CFR 2 MV / CFR-ECM 2 MV  
 S0522 - CFR 3 MV / CFR-ECM 3 MV  
 S0523 - CFR 4 MV / CFR-ECM 4 MV

#### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΟΥ ΚΙΤ:

- Λεκάνη μπροστινού κλεισίματος 1 τεμ (εικ. 1 σχ. Α)
- Σωλήνας εκκένωσης συμπύκνωσης 1 τεμ (εικ. 1 σχ. Β)
- Ελαστικός σωλήνας εκκένωσης συμπύκνωση 1 τεμ (εικ. 1 σχ. C)
- Άνω μονωτικό μπαταρίας 1 τεμ (εικ. 1 σχ. D)
- Μπροστινό μονωτικό λεκάνης 1 τεμ (εικ. 1 σχ. E)
- Διαφανές πώμα  $\varnothing$ 13 mm 1 τεμ (εικ. 1 σχ. F)
- Στήριγμα ασφάλειας μπροστινής σχάρας 2 τεμ. μόνο για τον τύπο SL (εικ. 1 σχ. G)
- Βίδα κυλινδρικής κεφαλής 4.2x13 6 τεμ (εικ. 1 σχ. H)
- Βάσεις στερέωσης μπροστινής πλάκας.
- Φύλλο οδηγιών (εικ. 1 σχ. L).

I

## MONTAGGIO BACINELLA

- Smontare la griglia superiore (fig. 5 rif. A) svitando le due viti di fissaggio (fig. 5 rif. B).
- Aprire lo sportello laterale (fig. 5 rif. C).
- Sul lato sinistro svitare la vite (fig. 5 rif. F) che fissa il fianchetto sinistro (fig. 5 rif. G), spostarlo leggermente verso sinistra e sollevarlo.
- Sul lato opposto sollevare il coperchietto (fig. 5 rif. H) di copertura vite (fig. 5 rif. L) e svitarla.
- Spostare leggermente verso destra il fianchetto e sollevarlo (fig. 5 rif. P).
- Sfilare sul lato inferiore i filtri aria (fig. 6 rif. J);
- Svitare le viti (fig. 6 rif. B) di fissaggio pannello frontale (fig. 6 rif. E) e smontarlo sfilando il gancio inferiore (fig. 6 rif. M);
- Svitare le viti (fig. 6 rif. K) di fissaggio delle staffe chiusura frontale (fig. 6 rif. N) e smontarle dal telaio;
- Togliere l'isolante superiore batteria (fig. 6 rif. I).

GB

## MOUNTING THE BOWL

- *Dismount the upper grill (fig. 5 ref. A) by unscrewing the two fixing screws (fig. 5 ref. B).*
- *Open the side inspection flap (fig. 5 ref. C).*
- *On the left-hand side loosen the screw (fig. 5 ref. F) that fixes the left panel (fig. 5 ref. G), then move it slightly to the left and lift it up.*
- *On the opposite side, lift the cover (fig. 5 ref. H) that protects the screw (fig. 5 ref. L) and unscrew it.*
- *Move the side panel slightly to the right and lift it out (fig. 5 ref. P).*
- *Remove the air filters on the lower side (fig. 6 ref. J);*
- *Unscrew the screws (fig. 6 ref. B) fastening the front panel (fig. 6 ref. E) and dismount it by removing the lower hook (fig. 6 ref. M);*
- *Loosen the fixing screws (fig. 6 ref. K) on the front closing brackets (fig. 6 ref. N) and dismount them from the frame;*
- *Remove the battery upper insulation (fig. 6 ref. I).*

F

## MONTAGE DU BAC

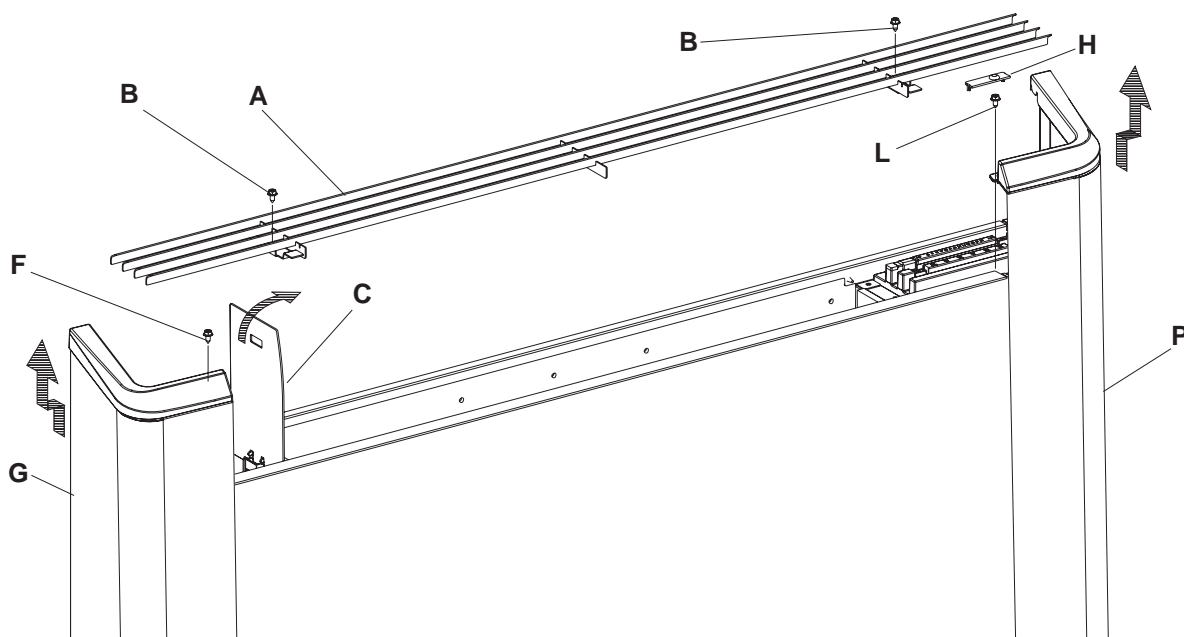
- Démonter la grille supérieure (fig. 5 réf. A) en dévissant les deux vis de fixation (fig. 5 réf. B).
- Ouvrir le portillon latéral (fig. 5 réf. C).
- Sur le côté gauche, dévisser la vis (fig. 5 réf. F) qui fixe le flanc gauche (fig. 5 réf. G), le déplacer légèrement vers la gauche et le soulever.
- Sur le côté opposé, soulever le cache (fig. 5 réf. H) de couverture vis (fig. 5 réf. L) et la dévisser.
- Déplacer légèrement le flanc vers la droite et le soulever (fig. 5 réf. P).
- Oter les filtres à air (fig. 6 réf. J) sur le côté inférieur;
- Dévisser les vis (fig. 6 réf. B) de fixation du panneau avant (fig. 6 réf. E) et le démonter en défilant le crochet inférieur (fig. 6 réf. M);
- Dévisser les vis (fig. 6 réf. K) de fixation des étriers de fermeture avant (fig. 6 réf. N) et les enlever du châssis;
- Enlever l'isolant supérieur de la batterie (fig. 6 réf. I).

D

## MONTAGE DER SCHALE

- *Montieren Sie den oberen Rost (Abb. 5 Pos. A) ab, indem Sie die beiden Befestigungsschrauben (Abb. 5 Pos. B) lösen.*
- *Öffnen Sie die seitliche Abdeckung (Abb. 5 Pos. C).*
- *Lösen Sie auf der linken Seite die Schraube (Abb. 5 Pos. F) zur Befestigung des linken Flügels (Abb. 5 Pos. G), versetzen diesen leicht nach links und heben ihn an.*
- *Entfernen Sie auf der gegenüberliegenden Seite die Schutzkappe (Abb. 5 Pos. H) der Schraube (Abb. 5 Pos. L) nach oben und lösen die Schraube.*
- *Verschieben Sie den Flügel leicht nach rechts und entfernen diesen nach oben (Abb. 5 Pos. P).*
- *Ziehen Sie die Luftfilter auf der unteren Seite ab (Abb. 6 Pos. J);*
- *Lösen Sie die Schrauben (Abb. 6 Pos. B) zur Befestigung der Vorderblende (Abb. 6 Pos. E) und montieren diese ab, indem Sie den unteren Haken abziehen (Abb. 6 Pos. M);*
- *Lösen Sie die Schrauben (Abb. 6 Pos. K) zur Befestigung der Frontverschluss-Halterungen (Abb. 6 Pos. N) und montieren diese vom Rahmen ab;*
- *Entfernen Sie die obere Isolierung der Batterie (Abb. 6 Pos. I).*

5



## MONTAJE CUBETA

- Quite la rejilla superior (Fig. 5, Ref. A) desenroscando los dos tornillos de fijación (Fig. 5, Ref. B).
- Abra la tapa lateral (Fig. 5, Ref. C).
- En el lado izquierdo, desenrosque el tornillo (Fig. 5, Ref. F) que fija el costado izquierdo (Fig. 5, Ref. G); desplace el costado ligeramente hacia la izquierda y levántelo.
- En el lado opuesto, levante el tapón (Fig. 5, Ref. H) cubre-tornillo (Fig. 5, Ref. L) y desenrosque el tornillo subyacente.
- Desplace ligeramente el costado hacia la derecha y levántelo (Fig. 5, Ref. P).
- Extraiga los filtros de aire (Fig. 6, Ref. J) en la parte inferior;
- Desenrosque los tornillos (Fig. 6, Ref. B) que fijan el panel frontal (Fig. 6, Ref. E) y desmóntelo, extrayendo el gancho inferior (Fig. 6, Ref. M);
- Desenrosque los tornillos (Fig. 6, Ref. K) de fijación de los estribos de cierre frontal (Fig. 6, Ref. N) y desmóntelos del bastidor.
- Quite el aislante superior de la batería (Fig. 6, Ref. I).

## MONTAGEM DA BACIA

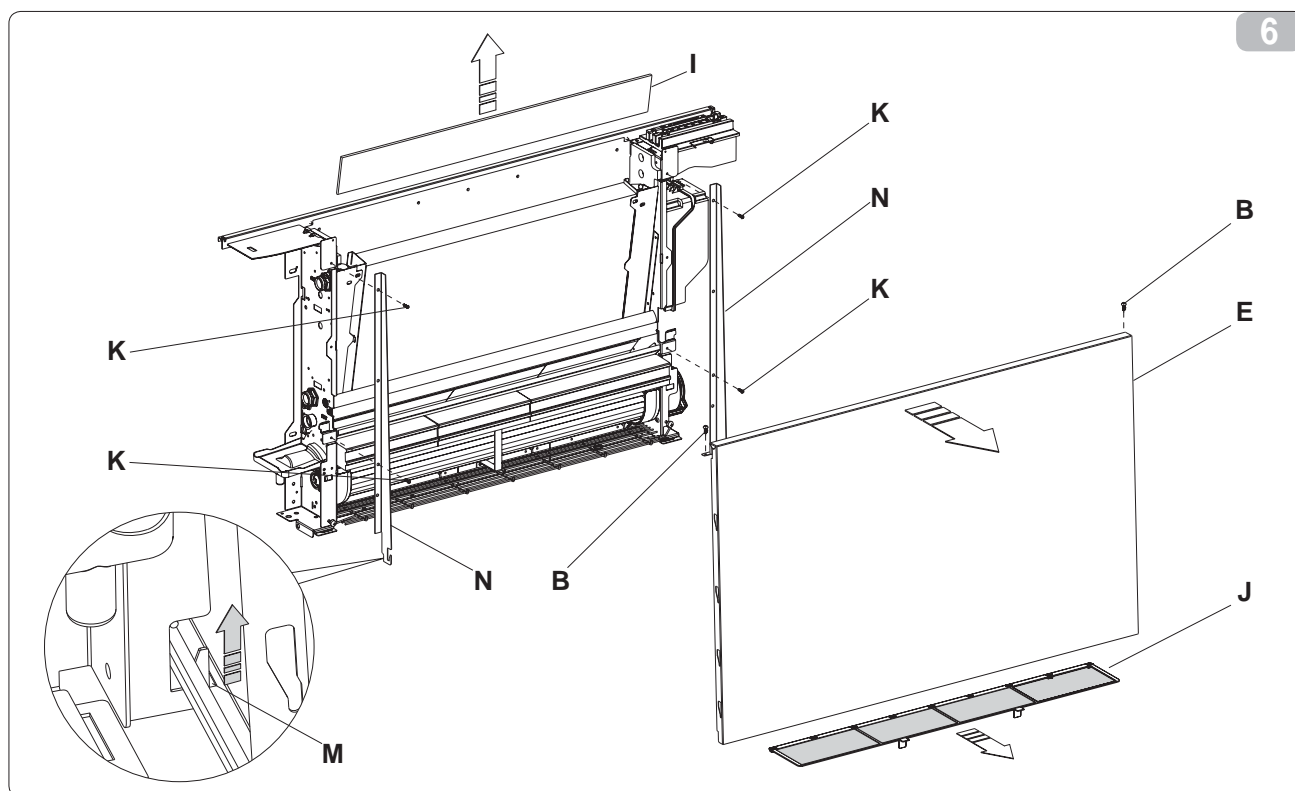
- *Desmontar a grelha superior (fig. 5 ref. A) desapertando os dois parafusos de fixação (fig. 5 ref. B).*
- *Abrir a portinhola lateral (fig. 5 ref. C).*
- *Do lado esquerdo, desapertar o parafuso (fig. 5 ref. F) que fixa a lateral esquerda (fig. 5 ref. G), deslocá-lo ligeiramente para a esquerda e alçá-lo.*
- *No lado oposto, alçar a tampa (fig. 5 ref. H) de cobertura do parafuso (fig. 5 ref. L) e desapertá-lo.*
- *Deslocar a lateral ligeiramente para a direita e alçá-la (fig. 5 ref. P).*
- *Desenfiar por baixo os filtros do ar (fig. 6 ref. J);*
- *Desapertar os parafusos (fig. 6 ref. B) de fixação do painel frontal (fig. 6 ref. E) e desmontá-lo desenfiando o gancho inferior (fig. 6 ref. M);*
- *Desapertar os parafusos (fig. 6 ref. K) de fixação das chapas de fecho frontal (fig. 6 ref. N) e desmontá-las do quadro;*
- *Retirar o isolante superior da bateria (fig. 6 ref. I).*

## MONTAGE BAK

- Demonteer het bovenrooster (afb. 5 ref. A) door de twee bevestigingsschroeven los te draaien (afb. 5 ref. B).
- Open het zijdeurtje (afb. 5 ref. C).
- Schroef aan de linkerkant de schroef (afb. 5 ref. F) los waarmee de linkerzijkant (afb. 5 ref. G) wordt bevestigd, verplaats deze enigszins naar links en til hem op.
- Til aan de andere zijde het dekseltje op (afb. 5 ref. H) dat de schroef afdekt (afb. 5 ref. L) en draai de schroef los.
- Verplaats het zijkantje enigszins naar rechts en til het op (afb. 5 ref. P).
- Trek de luchtfilters op de onderkant naar buiten (afb. 6 ref. J);
- Draai de schroeven (afb. 6 ref. B) voor de bevestiging van het voorpaneel (afb. 6 ref. E) los en demonteer het paneel door de onderste haak los te maken (afb. 6 ref. M);
- Draai de schroeven (afb. 6 ref. K) ter bevestiging van de beugeltjes van de voorsluiting los (afb. 6 ref. N) en demonteer deze van het frame;
- Neem het bovenste isolatie-element van de batterij weg (afb. 6 ref. I).

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ  
ΛΕΚΑΝΗΣ

- Αποσυναρμολογήστε την άνω σχάρα (εικ. 5 σχ. Α) ξεβιδώνοντας τις δύο βίδες στερέωσης (εικ. 5 σχ. Β).
- Ανοίξτε την πλαϊνή θυρίδα (εικ. 5 σχ. C).
- Στην αριστερή πλευρά ξεβιδώστε τη βίδα (εικ. 5 σχ. F) που στερεώνει το αριστερό πλαίσιο (εικ. 5 σχ. G), μετακινήστε το ελαφρά προς αριστερά και σηκώστε το.
- Στο άλλο αντίθετο μέρος σηκώστε το καπάκι (εικ. 5 σχ. H) κάλυψης βίδας (εικ. 5 σχ. L) και ξεβιδώστε την.
- Μετακινήστε ελαφρά προς τα δεξιά το πλαίσιο και σηκώστε το (εικ. 5 σχ. P).
- Βγάλτε στην κάτω πλευρά τα φίλτρα αέρα (εικ. 6 σχ. J);
- Ξεβιδώστε τις βίδες (εικ. 6 σχ. Β) στερέωσης μπροστινού πάνελ (εικ. 6 σχ. E) και αφαιρέστε το βγάζοντας το κάτω άγκιστρο (εικ. 6 σχ. M);
- Ξεβιδώστε τις βίδες (εικ. 6 σχ. K) στερέωσης των συνδετήρων μπροστινού κλεισίματος (εικ. 6 σχ. N) και αποσυναρμολογήστε τους από το σκελετό;
- Βγάλτε το άνω μονωτικό μπαταρίας (εικ. 6 σχ. I).



I

- Tagliare le due alette nella parte inferiore della bacinella (fig. 7 rif. X);
- Montare la bacinella chiusura frontale (fig. 7 rif. O) fissandola con le sei viti a testa cilindrica (fig. 7 rif. W) contenute nel kit e coibentarla frontalmente mediante l'apposito isolante (fig. 7 rif. R);
- Assicurarsi prima di procedere che l'inclinazione dell'unità verso la zona di drenaggio sia adeguata in modo tale da agevolare la fuoriuscita dell'acqua;
- Verificare inoltre la presenza del tappo trasparente (fig. 7 rif. Y) nell'imbocco del tubo di drenaggio opposto a quello in cui verranno effettuati gli allacciamenti per lo scarico condensa;
- Effettuare gli allacciamenti per lo scarico condensa (fig. 7 rif. Q-T);
- Posizionare l'isolante superiore batteria presente nel kit (fig. 7 rif. S);
- Tagliare, sotto al fianco corrispondente all'uscita del tubo di scarico condensa, la zona pretranciata (fig. 7 rif. Z).

Completato tutte le operazioni descritte rimontare i componenti precedente smontati seguendo le operazioni di smontaggio in senso inverso.

GB

- *Tagliare le due alette nella parte inferiore della bacinella (fig. 7 rif. X);*
- *Mount the front closing bowl (fig. 7 ref. O) fixing it with the six cylindrical head screws (fig. 7 ref. W) included in the kit and insulate the front using the special insulation (fig. 7 ref. R);*
- *Before proceeding, make sure that the inclination of the unit towards the drainage area is adequate to enable the outflow of water;*
- *Also check the presence of the transparent plug (fig. 7 ref. Y) in the mouth of the drainage pipe opposite the one in which the connections will be made for draining condensation;*
- *Make the connections for condensation drainage (fig. 7 ref. Q-T);*
- *Position the battery upper isolation supplied in the kit (fig. 7 ref. S);*
- *Below the side corresponding to the condensate drain tube outlet, cut the pre-cut area (fig. 7 ref. Z).*

*When all the described operations have been completed, remount the components previously dismantled, following the dismantling operations in reverse order.*

F

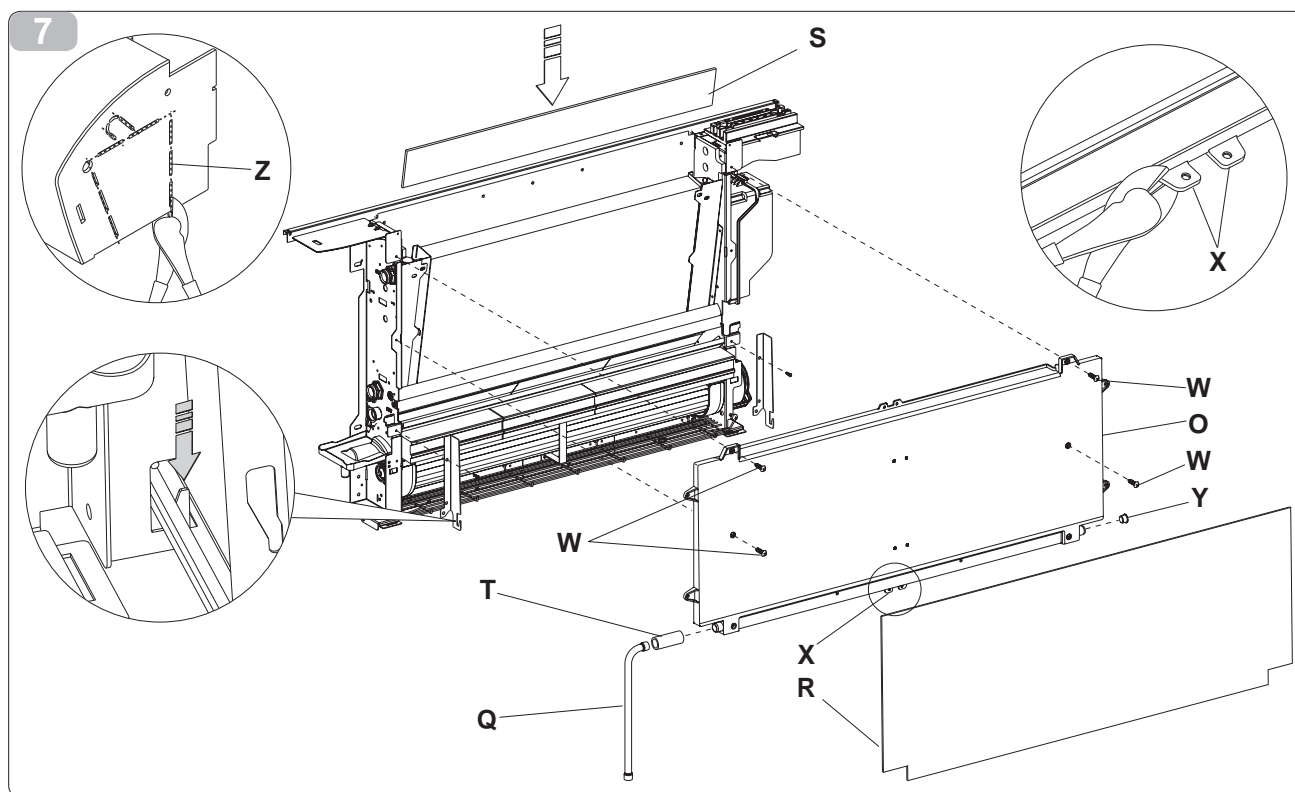
- Couper les deux ailettes dans la partie inférieure de la cuve (fig. 7 réf. X);
- Monter le bac de fermeture avant (fig. 7 rif. O) en le fixant au moyen des six vis à tête cylindrique (fig. 7 réf. W) présentes dans le kit et l'isoler en façade au moyen de l'isolant prévu à cet effet (fig. 7 réf. R);
- S'assurer, avant de procéder, que l'inclinaison de l'unité vers la zone de drainage est appropriée, de façon à faciliter la sortie de l'eau;
- Vérifier en outre la présence du bouchon transparent (fig. 7 réf. Y) dans l'embouchure du tube de drainage opposé à celui dans lequel seront effectués les raccordements pour l'écoulement des condensats;
- Effectuer les raccordements pour l'écoulement des condensats (fig. 7 réf. Q-T);
- Mettre en place l'isolant supérieur de la batterie présent dans le kit (fig. 7 réf. S);
- Couper la zone pré-coupée (fig. 7 réf. Z), au-dessous du flanc correspondant à la sortie du tube de déchargement de la condensation.

Une fois toutes les opérations décrites terminées, remettre en place les composants précédemment enlevés en effectuant les opérations de démontage dans le sens inverse.

D

- *Schneiden Sie die beiden unteren Rippen der Wanne ab (Abb. 7 Pos. X);*
- *Montieren Sie die Frontverschluss-Schale (Abb. 7 Pos. O), indem Sie diese mit den sechs im Kit vorhandenen Zylinderkopfschrauben (Abb. 7 Pos. W) befestigen und stellen Sie mit Hilfe der eigens vorgesehenen Isolierung die Wärmedämmung her (Abb. 7 Pos. R);*
- *Stellen Sie vor dem Weitermachen sicher, dass die Neigung der Einheit in Richtung des Entwässerungsbereiches angemessen ist, sodass der Wasserabfluss unterstützt wird;*
- *Stelle Sie darüber hinaus das Vorhandensein des durchsichtigen Stopfens (Abb. 7 Pos. Y) in der Öffnung des Entwässerungsschlauches gegenüber demjenigen für die Kondenswasserabflusssanschlüsse sicher;*
- *Stellen Sie die Kondenswasserabflusssanschlüsse her (Abb. 7 Pos. Q-T);*
- *Positionieren Sie die im Kit vorhandene obere Batterie-Isolierung (Abb. 7. Pos. S);*
- *Schneiden Sie unter der Seite auf der Höhe des Kondensflüssigkeits-Abflussrohrausgangs den vorgeschrittenen Bereich ab (Abb. 7 Pos. Z).*

*Montieren Sie nach Abschluss aller beschriebenen Arbeiten die zuvor ausgebauten Komponenten wieder, wobei Sie die in Bezug auf den Ausbau umgekehrte Reihenfolge einhalten.*



- Corte las dos aletas en la parte inferior de la cubeta (Fig. 7, Ref. X);
- Monte la cubeta de cierre frontal (Fig. 7, Ref. O), fijándola con los seis tornillos de cabeza cilíndrica (Fig. 7, Ref. W) incluidos en el kit, y aislala frontalmente con el aislante correspondiente (Fig. 7, Ref. R);
- Antes de proceder, verifique que la inclinación de la unidad hacia la zona de drenaje sea adecuada para facilitar la salida del agua;
- Verifique también la presencia del tapón transparente (fig. 7, ref. Y) en la extremidad del tubo de drenaje opuesta a aquella en la cual se realizarán las conexiones para la descarga de la condensación;
- Realice las conexiones para la descarga de la condensación (Fig. 7, Ref. Q-T);
- Coloque en la batería el aislante superior presente en el kit (Fig. 7, Ref. S);
- Corte la zona precortada (Fig. 7, Ref. Z), en la parte inferior del costado correspondiente a la salida del tubo de descarga de la condensación.

Una vez concluidas todas las operaciones descritas, coloque los componentes previamente desmontados, realizando las operaciones de desmontaje en orden inverso.

- *Cortar as duas palhetas na parte inferior da bacia (fig. 7 ref. X);*
- *Montar a bacia de fecho frontal (fig. 7 ref. O) fixando-a com os seis parafusos de cabeça cilíndrica (fig. 7 ref. W) incluídos no kit e isolá-la frontalmente com o respectivo isolante (fig. 7 ref. R);*
- *Certificar-se, antes de continuar, que a inclinação da unidade para a zona de drenagem seja adequada de modo a facilitar a saída da água;*
- *Verificar também a presença do tampão transparente (fig. 7 ref. Y) na embocadura do tubo de drenagem oposto àquele onde serão efectuadas as ligações para o despejo da condensação;*
- *Efectuar as ligações para o despejo da condensação (fig. 7 ref. Q-T);*
- *Colocar o isolante superior da bateria, presente no kit (fig. 7 ref. S);*
- *Cortar, abaixo da lateral correspondente à saída do tubo de descarregamento da condensação, a zona pré-cortada (fig. 7 ref. Z).*

*Depois de terminadas as operações descritas, montar novamente os componentes previamente desmontados seguindo as operações de desmontagem na ordem inversa.*

- Snij de twee lipjes op de onderkant van de bak door (afb. 7 ref. X);
- Monteer de bak met frontale sluiting (afb. 7 ref. O) en bevestig deze met de zes schroeven met cilindervormige kop (afb. 7 ref. W) die in de kit zitten. Isoleer de voorkant van de bak met het betreffende isolatieelement (afb. 7 ref. R);
- Controleer, alvorens verder te gaan, of de inclinatie van de unit in de richting van de afvoerzone adequaat is zodat het wegstromen van het water bevorderd wordt;
- Controleer bovendien de aanwezigheid van de transparante dop (fig. 7 ref. Y) op de opening van de afvoerleiding die tegengesteld is aan die waarop de aansluitingen voor de condensafvoer uitgevoerd worden;
- Breng de aansluitingen voor de condensafvoer tot stand (afb. 7 ref. Q-T);
- Breng het bovenste isolatieelement van de batterij in positie, die in de kit aanwezig is (afb. 7 ref. S);
- Snij onder de zijkant die overeenkomt met de uitgang van de leiding voor de condensafvoer, de voorgestane zone door (afb. 7 ref. Z).

Nadat alle beschreven handelingen zijn uitgevoerd, moeten de eerder gedemonteerde componenten weer gemonteerd worden door de handelingen voor de demontage in omgekeerde volgorde uit te voeren.

- *Κόψτε τα δύο πτερύγια στο κάτω μέρος της λεκάνης (εικ. 7 σχ. X);*
- *Τοποθετήστε τη λεκάνη μπροστινού κλεισίματος (εικ. 7 σχ. O) στερεώνοντάς την με τις έξι βίδες κυλινδρικής κεφαλής (εικ. 7 σχ. W) που περιέχονται στο κιτ και μονώστε την μπροστά μέσω του ειδικού μονωτικού (εικ. 7 σχ. R);*
- *Βεβαιωθείτε πριν προχωρήσετε ότι κλίση της μονάδας προς τη ζώνη αποστράγγισης είναι κατάλληλη έτσι ώστε να διευκολυνθεί η έξοδος του νερού;*
- *Ελέγξτε επίσης την παρουσία του διαφανούς πώματος (εικ. 7 σχ. Y) στο στόμιο του σωλήνα αποστράγγισης που είναι αντίθετος από αυτό στον οποίο θα γίνουν οι συνδέσεις για την εκκένωση συμπύκνωσης;*
- *Κάντε τις συνδέσεις για την εκκένωση συμπύκνωσης (εικ. 7 σχ. Q-T);*
- *Τοποθετήστε το άνω μονωτικό μπαταρίας που υπάρχει στο κιτ (εικ. 7 σχ. S);*
- *Κόψτε, κάτω από το πλαίσιο που αντιστοιχεί στην έξοδο του σωλήνα εκκένωσης συμπύκνωσης, την ζώνη που είναι ήδη χαραγμένη (εικ. 7 σχ. Z).*

*Αφού ολοκληρώσετε όλους τους χειρισμούς που περιγράφονται επανατοποθετήστε όλα τα εξαρτήματα που αποσυναρμολογήσατε προηγουμένως ακολουθώντας τους χειρισμούς αποσυναρμολόγησης αντίστροφα.*

Sabiana s.p.a.  
Via Piave 53, 20011 Corbetta (MI) - Italia  
[www.sabiana.it](http://www.sabiana.it)  
[info@sabiana.it](mailto:info@sabiana.it)

I dati tecnici e le caratteristiche  
estetiche dei prodotti possono subire  
cambiamenti. Sabiana  
si riserva di modificarli in ogni momento  
senza preavviso.